

PROTOKOL POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVU
MEZI JAPONSKEM A ČESKOU REPUBLIKOU
O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ

Japonsko a Česká republika,

přejíce si pozměnit Smlouvu mezi Japonskem a Českou republikou o sociálním zabezpečení, podepsanou v Praze 21. února 2008 (dále jen „Smlouva“),

se dohodly takto:

Článek 1

1. V článku 2 odstavci 2 Smlouvy se pododstavce (a)(iii), (iv) a (v) zrušují.
2. V článku 2 odstavci 2 pododstavci (a) Smlouvy se slova „(japonské důchodové systémy uvedené pod písmeny (ii) až (v) jsou dále uváděny jako „japonské důchodové systémy pro zaměstnance“);“ zrušují.
3. V článku 2 odstavci 2 pododstavci (b)(ii) Smlouvy se slova „(včetně ustanovení o pojištění zaměstnanosti a o pojištění pracovníků pro náhrady při úrazech“ zrušují.

Článek 2

1. Článek 7 odstavec 1 Smlouvy se nahrazuje takto:

„1. Je-li zaměstnanec, který podléhá právním předpisům smluvního státu a je zaměstnán na území tohoto smluvního státu zaměstnavatelem se sídlem na tomto území, vyslán tímto zaměstnavatelem z tohoto území na území druhého smluvního státu, aby tam vykonával práci a:

- (a) nesjedná pracovní smlouvu na území druhého smluvního státu; nebo
- (b) sjedná pracovní smlouvu se zaměstnavatelem se sídlem na území druhého smluvního státu, avšak je řízen zaměstnavatelem se sídlem na území prvního smluvního státu,

bude tento zaměstnanec podléhat, pokud jde o tuto práci, pouze právním předpisům prvního smluvního státu tak, jako by tento zaměstnanec pracoval na území prvního smluvního státu, za předpokladu, že očekávaná doba takového vyslání nepřesahuje pět let."

2. V článku 7 odstavci 6 Smlouvy se slova „(i) až (v)“ zrušují.

Článek 3

1. Článek 17 odstavec 2 Smlouvy se nahrazuje takto:

„2. Článek 13 se nepoužije na jednorázové platby z důvodu úmrtí nebo vystoupení z japonských důchodových systémů uvedených v článku 2, odstavci 2 pododstavci (a).“

2. V článku 17 odstavec 3 Smlouvy se slova „japonských důchodových systémů pro zaměstnance“ nahrazují slovy „důchodového pojištění zaměstnanců“.

Článek 4

1. V článku 18 odstavci 1 Smlouvy se slova „S výhradou odstavce 2 písmeno (a) tohoto článku“ nahrazují slovy „S výhradou odstavce 2 tohoto článku“ a slova „odpovídajících vrácení příspěvků“ se nahrazují slovy „z důvodu úmrtí z japonských důchodových systémů uvedených v článku 2, odstavci 2 pododstavci (a)“.

2. Článek 18 odstavec 2 Smlouvy se nahrazuje takto:

„2. Pokud se nárok na invalidní dávky nebo na dávky pozůstalých (vyjma jednorázových dávek z důvodu úmrtí z japonských důchodových systémů uvedených v článku 2, odstavci 2 pododstavci (a)) na základě Národního důchodu stanoví bez použití odstavce 1 tohoto článku, nepoužije se tento odstavec pro stanovení nároku na invalidní dávky nebo na dávky pozůstalých (vyjma jednorázových dávek z důvodu úmrtí z japonských důchodových systémů uvedených v článku 2, odstavci 2 pododstavci (a)) na základě stejného pojistného případu podle důchodového pojištění zaměstnanců.“

Článek 5

1. V článku 19 odstavci 1 Smlouvy se slova „odstavců 2 až 5“ nahrazují slovy „odstavců 2 až 4“.
2. V článku 19 odstavci 3 Smlouvy se slova „japonských důchodových systémů pro zaměstnance“ nahrazují slovy „důchodového pojištění zaměstnanců“, slova „těchto systémů“ se nahrazují slovy „důchodového pojištění zaměstnanců“ a slova „těchto dob“ v první větě se nahrazují slovy „daných dob“.
3. Článek 19 odstavec 4 Smlouvy se zrušuje.
4. V článku 19 odstavci 5 Smlouvy se slova „japonských důchodových systémů pro zaměstnance“ nahrazují slovy „důchodového pojištění zaměstnanců“, slova „, z něhož budou takové dávky vypláceny,“ se zrušují a tento odstavec se přečíslovává na číslo 4.

Článek 6

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvého dne třetího měsíce následujícího po měsíci, v němž dojde k výměně diplomatických nót, kterými si smluvní státy vzájemně oznámí, že byly splněny ústavní podmínky nezbytné pro vstup tohoto protokolu v platnost.
2. Tento protokol zůstane v platnosti po dobu platnosti Smlouvy.

Na důkaz čehož níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tento protokol.

Dáno v Praze dne 1. února 2017 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce japonském, českém a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě jakýchkoli rozdílností ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za Japonsko

山川鉄郎

Za Českou republiku

Marksová